

1. ašde křpm an ro:fo:gal zit bmtse ba:ŋə - spa:rvə
2. mimət išde blu:m. gō:n gi:tŋ
3. te:gyvo:ədəX spmtse ale.nəX noX ma met məsi.n.
4. spa:m. izen zu:ə vərək
5. upde+t skřp kre:gyj zə bəšXiməlt brō:t - křentəvegə  
of křentəstutə *bij* geboorte
6. də timəman hevən splnter m də viŋer
7. də sXřpər lřŋŋ zin lřpm of
8. řndi fəbřik is nřks tə zř:n
9. kum i is hi:ə mřn křnt
10. du.řō.ms yi:ə gla:zŋ bi:ə - gla:si.s
11. brəŋ ō.ms yi:ə punt (tve. ki.lo.) křřŋŋ (mərəlŋ)
12. ři hept meřhə:ə yi:vən dri. li.tər vim vřđrəŋŋŋ
13. hei vəl mi:n meřŋən knapəl slš:
14. řk heř si:n kni. əzř:n
15. yastřo:vřt vət nitfə:lə me:rəvi:ət (əhō.lŋ)
16. řk břn blij də:k nit meřhə:ə me:əgō:n břn
17. řk heřt ni.řđō:n hə:ə
18. vi. heřt əđō: hei dido:ə aŋkəmp
19. spmėkəp - spmėvebə - ra:gəbələ
20. pətə - masə - ba:ŋə - vsi:ə - padřstul - hə.gə -  
křket - vřmdər (spanəvo:gəl)
21. di. ke:vəl ma:řŋŋ də he:lə ve:əlt ant feXtŋ
22. řk řal u kra:ləXis gē:m.
23. əŋela.nt lət řvəl oldə ske:přm slo:přm
24. zi heřm a is əbətŋ
25. ge:f mi:n tve: bre.də stim. - bre:dər - bre:tstə
26. dət stəŋbət stitov:ə nit me:ə
27. di man hevən le:m. azən prē:ns
28. də dy.vəl řřni.t mđə he:məl əblē:m.
29. də sXul:křmđər bmt meřə me:stər nō. də ze:əvest
30. řkān təX nit kō:m. řv:ədaklo:ə břn
31. də kum. (be:stŋ) di. đřŋkt gra:X sope řan  
li.npəp - ma:l = *meel*
32. hei kani gō:n varəřŋŋ hei heřt řndə ke:lə
33. ma:řŋŋən ste:l řndi. bəšəm - stē:řŋŋ = *steken*
34. ne: meřə ke:gəls vət nit me:rəspə:lt
35. he:ř řk heřu a tve. ke:rəřu:přp
36. di pe:r řřni.t řřpə də zit nōgən vřtə přtə řn -  
ət klōkhys = *het klokhuis*
37. zi bmt vėg (fut) nō. tfelt - t lant = *het bouw-  
of weiland - tfelt = woeste grond*
38. ři. hevəm e:əsi:n gelt heřpm vřmā:řŋŋ
39. hei zalt nō:řt vi.t brəŋ.
40. ři iřde heleřtə řānde melekvi.t
41. də man mu:řsi:n řřovwə bəšXė:řřp
42. řn đŋ i.səl zvem. is gəyo:ələk
43. hei heřə:lə prē:ři.s əmdə:tə stə:rəřis
44. vi matŋ do:ə də heleřtə řān hem. əni.řə dandərə  
heleřtə
45. heřp is dabə.rə vřv:ən - də bə.dəste: = *de  
bedstee*
46. ō.nzə matselər iso. vėřazən slə:kə
47. zi sprřp. t vitst řv:řrən vedřpskup
48. də kvė.kər zāl də bō:m əntŋ
49. du.řv:řst fe:nstər is đřXtə - də řemstəs *zijn* də  
luřŋŋ = *luiken - t raam = het raam*
50. zi begmte ly.đđ řv:ədə řřgřms
51. bedəsprəi:ə - křkədřil - yřspreidŋ - yřbřeidŋ -  
mestřv:řŋŋ - bro:t smė:řən
52. di řřovwə heřt hō:ə of lō:tŋ knřpm
53. řřn va: hevəm zes řo:ə nō. sXul:lə lō:tŋ gō:n
54. řk heřt əm ovřđ: əm zo. la:tə ləŋəs tvə:tər tə  
lō:přm (gō:)
55. řa:lə ve:əzŋ zřj ni.tfə:lə řn đřsə stre:k
56. stim. potŋ bmt ni.tfə:lə ve:řt - kə:lšə potŋ
57. də sXřtər stit řij do:vən - də he:řt - hei zit  
vř đə(n) he:řt = *de voorkamer*
58. řme:řt řst nōX tə kōłřm tə bālŋ
59. di ke:rəšə gėvən heřdər li:X ni.tvō:ə
60. hei trə:k tpe:řt əndə stat
61. tu kvami hi:ə i.də řo:ə nō. də karmšə - ool: :  
vřđə karmšə
62. də pə.tər ze. đə.řō.nzə li.və he:ə vulma:kt is
63. i zəgŋ mi:n vė mari ze:đŋ nřks te:řŋ mi:n
64. də řva:lři.s zalt gəvė:ə kō:m.
65. gō.j řānda:gə nit kə:tŋ
66. e:řsi vřk grə:X ke:zə
67. řřn mō.təřis kəpət - hei zit fastə
68. třzen varmə đəgəvest řn třzen zəXtə vřvənt -  
ən ly.vwə vřvənt
69. đəřt řv.Xi:n ləp vřblo:tə vřvřtŋ
70. do:ə řsən bəstə řndə kənə
71. řk vəl đə.đə bō:đən bři:řbřəX
72. t hətə đəřt mi.ze:řə - pi.nə, ze:řtə = *pijn*
73. řkani meřəřŋŋvi:zə mēnsř əmėgō:
74. nō. də sXřft spa:nəvi t pe:řt řv:ə də ni.řə  
kō:rə (və:řŋŋ)
75. řk břmən be:ři:n kō:řəšəX řānřv:ə də mřđəX əl
76. də zə.mə řānde kō:mək řř vřk soldo:t əves
77. vřřti gř.n və:řŋma:kər tə vō:m. - əm bō:gə
78. di. ro:zŋ heřt ləŋə do:řəns
79. řk gələ:və đə gř. vō:řt řān
80. t křmi:n vās đo:t řv:ədətřst đə:přm kundŋ
81. řřn o:řən řn řřn o:řŋŋ lō:řt
82. hē:řə đe:vřnti. řřmeřŋ mā:řti:n nō.t břř əgō:n  
əmə brāməls tə pləřŋŋ
83. đəřřzen spōtə řāndi. leđər
84. hei sXře:vřwřp hat
85. də mēnsř zəřŋŋ nřks əndəs əs gəłřn řřđřm
86. hē:řə mūnřs đřv:gə vān đə đəs
87. di vřX ləp křum třzen əmvəX đo:řaləřəs
88. řkō.Xə řv:ə də klėinən trāmėXři:n - trāmėłři:n =  
*speelgoedtrommel*
89. də buk řřstřkt m. kəestə
90. řřn li:ři:n vās kōt mə gut
91. řndə sXə.dyw řst bəstə
92. ən sXətər mat gu.t kə.v.n. mřŋŋ
93. zř:k is nō. mi:n hut
94. řk vřřt nit vō:řkəmə zř:řŋŋ mə.t
95. əŋku.lə (koldə) kəldəřis gu.t řv:řt bi:ə
96. řk mřsə əřpblu:đřŋŋŋ əm əntestə:rəřŋŋ
97. řk məřv:řs řřv:ř řndə stal křə.vřŋ
98. mř břv:ř vās mř:
99. də melkřə:đər hevən gřo:t řřt
100. di. kənėmelk is đənə řn zu:ə řřřřm đə me:  
vė:rřmə
101. vřj zōłŋ di. pətə vėlm. řə đřXtəgō:řŋ kə.v.n.
102. də řvəłt nřks vřpəm əntəmə:rəřŋŋ - sėky:ə
103. hei kə:řp nō:řřřmėnřt tēlə:tə

104. mi.ta.liə bmt bə-rəgɣ divy:ə sprɪt - sprɪn  
 105. dərəvi do-rup tē drə-kɣ  
 106. ɪŋkampɪn heptsan stak ɣandə brəgəʊvəva-rɪn -  
 va-rɪn = varen en rjden  
 107. i. maɪɪn ɔ̄.nɪs falɪn is kom.m. kiɪɪn  
 108. hei is ɣān zvələ ko.m. mətən gu.jə knɪpə met  
 gəlt  
 109. di. dər-rə is ɣān bə:kɪnɦəltəma:kt  
 110. əngətəruwdə ɣruuwə mat ka-n. nɛ:ɪn  
 111. ik hɛp hi:ə grəʃəzɛ:ɪt ma tvas ɡɪn best zə:t  
 112. də brəuwər zɛX dat. nɔX tē dy:rɪsəmə tē bəuwɪn  
 113. bəɪɪn - ik bəkə - i bakt - hei bakt - bakt hei -  
 vɪj bakt (bəkɪn) - ik bəkɪn - i bəkɪn - hei bəkɪn -  
 vɪj bəkɪn - vɪj hɛɪtəbakt (əbəkɪn)  
 114. bi:m - ik bi:t - i bi:t - hei bət - vɪj bi:t - bi:də  
 vɪj - ik bət - ik hɛpəbədɪn - bədɪn zi o.k  
 115. tɪs kleɪn ma feɪn  
 116. i. ka-nt hi:ə eɪər kriɪn. upfə marək  
 117. hei hɛvɛzɛX dətə amɪn dɛɪkɪn zəl  
 118. də mɛɪt zɛ:X dət hei ɡəlɪk hat  
 119. də va:rɪn vɪf pri:zɪn  
 120. ʊndər di i:kə laɪ. əmbu.l sikəls  
 121. t vātər zəl dərək ɡō:n ko:kɪn - t ko:kt al  
 122. t hɛɪ ɪʃnəɡrɪ:n tɪʃnəɡma pazəmə:ɪt  
 123. majo.nɛ:zə ma:ktə mətə do-rə ɣan. ɛi  
 124. dɛ:t bɛmpɪ.n za do-rə nɪbɛs ɡrə:ɪn  
 125. də pəstə-r hɛf gu.jə vi:n  
 126. ɔ̄.nɪs əldə hɪs ɪʃ əvəbrənt  
 127. də mɛlək spəɪt yt. Xi:ə ɣāndə ku:  
 128. də kostər (kəstər) ly:ut - kry:s - kry:zɪn  
 129. də bə:m. ɣāndə kry.va:ɡɪn di. by:ɡtə:ə ʊndər  
 t XəvɪXtə  
 130. də tvə: dytsərs kvam. nə: bytɪn  
 131. zi hɛbɪn əm bunt ɛn bləuw əslə:ɡɪn  
 132. t nat is dənə - laf = fləuw  
 133. də snə:ɪ lɪ-X dɪkə  
 134. tɪs hɛ:ləŋələ:dɪn dək u əzɪ:m hɛbə  
 135. zvələ vət nu hɛ:mə:lənɪ:jə stat  
 136. dū:n - ik du:t - i dunt - hei dət. - vɪ durt. -  
 i du:tət - zi du:tət (dunt) - ik dɛ:t - i dɛnt -  
 hei dɛ:t. - vɪ dɛ:dɪt - i dɛ:dɪt - zi dɛ:dɪt -  
 dɛ:ɪk dɛ:t - dɛ:tət mər - dɛ:dɪn zət mər - in  
 de verleden tɪjd ook ə: - ik dɛ:t ɛnz.  
 137. dɛ:pɪn - dɛ:pjɔrək - dɛ:pfun - də sɔldə:tɪn  
 138. dɛsɪn - hei dɛst - hei dɛsɪn - hei hɛvədɛst  
 139. bɪ. - ik bɪə - i bmt - hei bmt - vɪj bmt - i bmt -  
 zi bmt - bmt hei - bantə - ik hɛp əbandɪn  
 140. Lokale benamingen voor landmaten : ən  
 bə.ndər = 1 hectare - ən ru: = 1 are  
 141. Lokale waternamen : dən isəl(t) = de IJsel -  
 hei vo:nt an. isəl - də rɪ.tə - dən haɪk = kolk  
 aan de IJsel - t jo:dɪkələki:n - dɪn ɡeldəsn kələk

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : zalək
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : də zaləkərs
3. De bijnaam van de inwoners : də zaləkər kleiklu.tɪn
4. Aantal inwoners : 620.
5. Taaltoestand : zalək behoort tot de gemeente isəlmɪ.dɪn ; onderdelen van zalək zijn vɛ:ko:tɪn - t zaləkərbru:k - t lɛ:ɡə la:nt - t zaləkər bus - də bɛltɪn - də fu.kə - də (ku:)vɛ:ɪst - də vɛlə - bu:kəst (= Buckhorst).  
 Het centrum noemt men darəp - hei vo:nt midɪn mdarəp  
 Zalk heeft een in hoofdzaak van landbouw en veeteelt levende bevolking. Industrieën van Kampen en Zwolle trekken arbeiders.
6. Zegslieden : 1. K. v. d. Brink, 52 jaar, geboren in Zalk, V. en M. van hier ; huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt meestal dialect. 2. W. Ruitenbergh, 56 jaar, geboren in Zalk, V. en M. van hier ; landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; spreekt meestal dialect.